



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1.1 Instituția de învățământ superior | Universitatea Babeș-Bolyai                              |
| 1.2 Facultatea                        | Facultatea de Litere                                    |
| 1.3 Departamentul                     | Limbi și literaturi slave                               |
| 1.4 Domeniul de studii                | Limbă și literatură                                     |
| 1.5 Ciclu de studii                   | Nivel licență   |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea  | Limbă și literatură ucraineană / Licențiat în filologie |

### 2. Date despre disciplină

|   |  |               |   |                       |   |                         |                |             |
|---|--|---------------|---|-----------------------|---|-------------------------|----------------|-------------|
| 2.1 Denumirea disciplinei                             | LLU6121 Limbă ucraineană contemporană – Sintaxă II<br>(Seminar + CP1 Traduceri. Retroversiuni) (în limbile ucraineană și română) |               |   |                       |   |                         |                |             |
| 2.2 Titularul activităților de curs                   | Lector univ. dr. Cristina SILAGHI  |               |   |                       |   |                         |                |             |
| 2.3 Titularul activităților de seminar / curs practic | Lector univ. dr. Cristina SILAGHI /<br>Lector univ. dr. Mihaela HERBIL   |               |   |                       |   |                         |                |             |
| 2.4 Anul de studiu                                    | III  | 2.5 Semestrul | 6 | 2.6 Tipul de evaluare | E | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut       | DS          |
|   |  |               |   |                       |   |                         | Obligativitate | Obligatorie |

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

|  |     |                    |    |             |     |
|--|-----|--------------------|----|-------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână  | 4   | din care: 3.2 curs | 2  | 3.3 seminar | 2   |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ   | 48  | din care: 3.5 curs | 24 | 3.6 seminar | 24  |
| Distribuția fondului de timp   |     |                    |    |             | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe                                    |     |                    |    |             | 30  |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren |     |                    |    |             | 18  |
| Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri                 |     |                    |    |             | 10  |
| Tutoriat   |     |                    |    |             | 6   |
| Examinări  |     |                    |    |             | 2   |
| Alte activități.....   |     |                    |    |             | 6   |
| 3.7 Total ore studiu individual  | 72  |                    |    |             |     |
| 3.8 Total ore pe semestru  | 120 |                    |    |             |     |
| 3.9 Numărul de credite   | 5   |                    |    |             |     |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                   |  |
|-------------------|--|
| 4.1 de curriculum | • Promovarea cursului de <i>Limbă ucraineană contemporană – Sintaxă II</i> este condiționată de promovarea cursului <i>Curs practic Traduceri. Retroversiuni</i> |
| 4.2 de competențe | • Cunoștințe minime de sintaxă   |

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| 5.1 de desfășurare a cursului    | • Sala de curs dotată cu tablă, audio-CD, laptop, fotocopii, cărți |
| 5.2 de desfășurare a seminarului | • Sala de curs dotată cu tablă, audio-CD, laptop                   |

### 6. Competențe specifice acumulate

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Competențe profesionale | C1 Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei literaturii și al literaturii universale și comparate<br>C2 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba ucraineană<br>C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii ucrainene și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.<br>C5 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne B și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală |
|-------------------------|---|





|                         |   |
|-------------------------|---|
| Competențe transversale | CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională<br>CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice<br>CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională |
|-------------------------|---|

#### 7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <ul style="list-style-type: none"><li>Familiarizarea studenților cu principalele noțiuni legate de sintaxa frazei în limba ucraineană contemporană</li><li>Însușirea noțiunilor de gramatică a limbii ucrainene și aplicarea acestora în procesul de comunicare</li></ul>  |
| 7.2 Obiectivele specifice             | <ol style="list-style-type: none"><li>Cunoaștere și înțelegere (cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice sintaxei frazei)<ul style="list-style-type: none"><li>identificarea de termeni, relații în cadrul frazei</li><li>utilizarea corectă a termenilor de specialitate (frază, raport de subordonare, raport de coordonare,)</li></ul></li><li>Recunoaștere și interpretare (recunoașterea și interpretarea unor structuri sintactice din diferite texte în scopul consolidării cunoștințelor teoretice acumulate)<ul style="list-style-type: none"><li>realizarea de conexiuni între elementele frazei</li></ul></li><li>Instrumental-aplicative<ul style="list-style-type: none"><li>capacitatea de a transpune în practică cunoștințele dobândite în cadrul cursului prin crearea de enunțuri proprii coerente și corecte gramatical în limba ucraineană contemporană;</li></ul></li><li>Atitudinale (manifestarea unei atitudini pozitive și responsabile față de domeniul științific studiat)<ul style="list-style-type: none"><li>implicarea în activități științifice în legătură cu disciplina <i>Limba ucraineană contemporană– Sintaxa</i></li><li>Abilități de înțelegere a unui text literar și/sau nonliterar</li></ul></li></ol> |

#### 8. Conținuturi

|  |  |            |
|--|--|------------|
| 8.1 Curs teoretic: <i>Limba ucraineană contemporană – Sintaxă II</i>                                       | Metode de predare  | Observații |
| 1. Propoziții monomembre. Propoziții monomembre verbale.   | Dialogul, exercițiul, exemplificarea, analiza, explicația                              |            |
| 2. Propoziții infinitivale. Propoziții nominale. Propoziții incomplete. Propoziții complexe.               | Prelegerea participativă, dezbateră, dialogul, expunerea, demonstrația, exemplificarea |            |
| 3. Propoziții cu apelative. Propoziții cu componenți expletivi și intercalați.                             | Prelegerea participativă, dezbateră, dialogul, expunerea, demonstrația, exemplificarea |            |
| 4. Noțiuni despre frază. Fraza formată prin coordonare.  | Prelegerea participativă, dezbateră, dialogul, expunerea, demonstrația, exemplificarea |            |
| 5. Fraza formată prin subordonare. Tipuri de subordonate. Subordonata atributivă. Subordonata explicativă. | Prelegerea participativă, dezbateră, dialogul, expunerea, demonstrația, exemplificarea |            |
| 6. Subordonate circumstanțiale. Subordonata circumstanțială de loc.  | Prelegerea participativă, dezbateră, dialogul, expunerea, demonstrația, exemplificarea |            |
| 7. Subordonata circumstanțială de timp.  | Prelegerea participativă, dezbateră, dialogul, expunerea, demonstrația, exemplificarea |            |
| 8. Subordonata circumstanțială de mod și măsură.   | Prelegerea participativă, dezbateră, dialogul, expunerea, demonstrația, exemplificarea |            |





|   |  |            |
|---|--|------------|
| 9. Subordonata circumstanțială de cauză.  | Prelegerea participativă, dezbateră, dialogul, expunerea, demonstrația, exemplificarea |            |
| 10. Subordonata circumstanțială condițională.   | Prelegerea participativă, dezbateră, dialogul, expunerea, demonstrația, exemplificarea |            |
| 11. Subordonata circumstanțială concesivă. Subordonata circumstanțială consecutivă.   | Prelegerea participativă, dezbateră, dialogul, expunerea, demonstrația, exemplificarea |            |
| 12. Fraza formată prin juxtațiune. Cuvinte introductive, sintagme, propoziții (Semnele de punctuație). Construcții sintactice compuse. Vorbirea directă și vorbirea indirectă.  | Prelegerea participativă, dezbateră, dialogul, expunerea, demonstrația, exemplificarea |            |
| <b>Bibliografie:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Сучасна українська мова, за редакцією О.Д. Пономарева, Київ, 1997</li> <li>• Сучасна українська літературна мова. Морфологія. Синтаксис, підручник/ А.Л. Мойсієнко, І.М. Арібжанова, В.В. Коломийцева та ін., Київ, 2010</li> <li>• Українська мова, Л.П. Гнатюк, О.В. Бас-Кононенко, Київ, 2006</li> <li>• ***Довідник з українського правопису /А.А. Бурячок, Л.С. Паламарчук, В.М. Русанівський, Н.І. Тоцька. – 3-тє. вид. – К., 1984.</li> </ul>  |  |            |
| 8.2 Seminar <i>Limba ucraineană contemporană – Sintaxă II</i>   | Metode de predare  | Observații |
| 1. Exerciții de recunoaștere a propozițiilor monomembre   | Participare activă; Exercițiu; Analiză pe texte  |            |
| 2. Exerciții de recunoaștere a propozițiilor cu apelative și a celor cu componenți expletivi și intercalați   | Participare activă; Exercițiu; Analiză pe texte  |            |
| 3. Exerciții de segmentare a frazei și de recunoaștere a elementelor coordonatoare  | Participare activă; Exercițiu; Analiză pe texte  |            |
| 4. Exerciții de recunoaștere a subordonatei atributive și a celei explicative   | Participare activă; Exercițiu; Analiză pe texte  |            |
| 5. Exerciții de recunoaștere a subordonatelor circumstanțiale (I)   | Participare activă; Exercițiu; Analiză pe texte  |            |
| 6. Exerciții de recunoaștere a subordonatelor circumstanțiale (II)  | Participare activă; Exercițiu; Analiză pe texte  |            |
| <b>Bibliografie:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Українська мова, Л.П. Гнатюк, О.В. Бас-Кононенко, Київ, 2006</li> <li>• Сучасна українська мова, за редакцією О.Д. Пономарева, Київ, 1997</li> </ul> <b>Webografie:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="https://subject.com.ua/ukrmoval">https://subject.com.ua/ukrmoval</a> - Види складних речень. Завдання та вправи для самоконтролю</li> <li>• Кадочнікова, Олена, Синтаксис сучасної української літературної мови: збірник вправ і завдань, <a href="http://ekmair.ukma.edu.ua/">http://ekmair.ukma.edu.ua/</a></li> </ul> |  |            |
| 8.3 Curs practic1 <i>Traduceri. Retroversiuni</i>   | Metode de predare  | Observații |
| 1. Textul literar (fragment) <i>Завжди солдати</i> , Олесь Гончар   | Participare activă; Exercițiu; Analiză pe texte  |            |
| 2. Textul literar (fragment) <i>Горпина</i> , Марко Вовчок  | Participare activă; Exercițiu; Analiză pe texte  |            |
| 3. Textul literar (fragment) <i>Ріпник</i> , Іван Франко  | Participare activă; Exercițiu; Analiză pe texte  |            |
| 4. Textul literar (fragment) <i>На камені</i> , Михайло Коцюбинський  | Participare activă; Exercițiu; Analiză pe texte  |            |
| 5. Textul literar (fragment) <i>Людина</i> , Ольга Кобилянська  | Participare activă; Exercițiu; Analiză pe texte  |            |
| 6. Verificare scrisă  | Participare activă; Exercițiu; Analiză pe texte  |            |
| <b>Bibliografie:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Іван ФРАНКО, <i>До світла</i>, повісті, Kriterion, București, 1981;</li> </ul>  |  |            |





- Ольга КОБИЛЯНСЬКА, *Повісті*, Київ, 1955;
- Марко ВОВЧОК, *Твори*, Київ, 1972;
- Олесь ГОНЧАР, *Твори*, в 7-ми томах, том III, Київ, 1987;
- Михайло КОЦЮБИНСЬКИЙ, *Подарунок на іменини*, оповідання, новели, повісті, Київ, 1989;
- \*\*\* *Великий тлумачний словник сучасної української мови* / Уклад. І. Голов. Ред. В.Т. Бусел, Київ, 2005;
- \*\*\* *Dicționar Ucrainean-Român*, 1964, București-Cernăuți.

#### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținutul disciplinei este în concordanță cu materia care se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate, ca de exemplu: Universitatea din București; Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava; Universitatea Națională „Taras H. Șevcenko” din Kiev (Ucraina); Universitatea „Iurii Fedkovyci” din Cernăuți (Ucraina); Universitatea Jagiellonă (Polonia); LM Universität München (Germania); Universitatea din Viena (Austria).
- În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu: 1. Accenture Industrial Software Solutions S.A. Cluj; 2. Redacțiile periodicele Uniunii Ucrainenilor din România; 3. Poliția de Frontieră.

#### 10. Evaluare

| Tip activitate   | 10.1 Criterii de evaluare   | 10.2 Metode de evaluare   | 10.3 Pondere din nota finală |
|--|---|---|------------------------------|
| 10.4 Curs și seminar   | Cunoașterea și înțelegerea noțiunilor teoretice dezbătute la curs și seminar  | Examen scris  | 2/3 din notă                 |
| 10.5 Curs practic  | Cunoașterea principalelor noțiuni de gramatică. Susținerea unei conversații în limba ucraineană care să respecte normele gramaticale. | Verificare scrisă. Prezența la orele de curs practic este obligatorie în proporție de 75% | 1/3 din notă                 |
| 10.6 Standard minim de performanță   |   |   |                              |
| <b>Curs:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Studentul cunoaște care sunt principalele noțiuni legate de sintaxa propoziției, recunoaște principalele tipuri de subordonate și le analizează corect;</li> <li>• Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat;</li> <li>• Să rezolve bine un minim de întrebări din subiectele de examen.</li> </ul> <b>Seminar:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Studentul cunoaște care sunt principalele noțiuni, le recunoaște și le definește;</li> <li>• Studentul a citit principalele opere analizate;</li> <li>• Studentul are o viziune de ansamblu asupra domeniului.</li> </ul> |   |   |                              |

|  |   |  |
|--|---|--|
| Data completării<br>02.04.2024             | Semnătura titularului de curs și seminar<br>Lector univ. dr. Cristina Silaghi<br> | Semnătura titularului de curs practic<br>Lector univ. dr. Mihaela Herbil<br> |
| Data avizării în departament<br>12.04.2024 | Semnătura directorului de departament<br>Conf. univ. dr. Ioan Herbil<br>          |  |






UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 31  
400202, Cluj-Napoca  
<https://lett.ubbcluj.ro>

| Data avizării la Decanat | Semnătura Prodecanului responsabil  | Ștampila facultății |
|--------------------------|---|---------------------|
| 17.04.2024               |  |                     |